

**AVISO IMPORTANTE – El Curriculum Vitae no podrá exceder de 4 páginas. Para rellenar correctamente este documento, lea detenidamente las instrucciones disponibles en la web de la convocatoria.**

**IMPORTANT – The Curriculum Vitae cannot exceed 4 pages. Instructions to fill this document are available in the website.**

<b>Fecha del CVA</b>	21/12/2023
----------------------	------------

## Part A. DATOS PERSONALES

Nombre	Laura		
Apellidos	de la Fuente López		
Sexo (*)	Mujer	Fecha de nacimiento (dd/mm/yyyy)	31/10/1995
DNI, NIE, pasaporte	124****B		
Dirección email	laurafl@usal.es	URL Web	
Open Researcher and Contributor ID (ORCID) (**)	0000-0002-2740-772X		

\* datos obligatorios

### A.1. Situación profesional actual

Puesto	Personal Docente Investigador en Formación		
Fecha inicio	16/10/2023		
Organismo/ Institución	Universidad de Salamanca		
Departamento/ Centro	Teoría e Historia de la Educación		
País	España	Teléfono	923 29 45 00 Ext. 3498
Palabras clave			

### A.2. Situación profesional anterior (incluye interrupciones en la carrera investigadora, de acuerdo con el Art. 14. b) de la convocatoria, indicar meses totales)

Periodo	Puesto/ Institución/ País /
10/2022-10/2023	Técnico de Proyectos Europeos / Oficina de Proyectos internacionales (Universidad de Salamanca) / España
09/2020-09/2022	Profesora Contratada / Faculté des Langues Cultures et Sociétés – Université de Lille / Francia
09/2019-06/2020	Profesora auxiliar de español / Lycée Docteur Lacroix, Narbonne / Francia
09/2017-05/2018	Profesora Invitada / Facultad de Derecho “Ponciano Arriaga” - Universidad Autónoma de San Luis Potosí / México
10/2016-07/2016	Becaria de Relaciones Internacionales / Universidad de Valladolid / España
10/2016-05/2016	Evaluadora Externa / Agencia de Calidad del Sistema Universitario de Castilla y León (ACSUCYL) / España

(Incorporar todas las filas que sean necesarias)



### A.3. Formación Académica

Grado/Máster/Doctorado	Universidad/País	Año
Máster en Traducción y Mediación Intercultural Nota media: 9,24 sobre 10 Premio Extraordinario de Máster 2018-2019	Universidad de Salamanca	2019
Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas Nota media: 8,27 sobre 10	Universidad de Valladolid	2017
Lettres Modernes   Langues, Littératures, Civilisations Étrangères et régionales (Licence 3)	Université de Nantes / Francia	2016

*(Incorporar todas las filas que sean necesarias)*

### Parte B. RESUMEN DEL CV (máx. 5000 caracteres, incluyendo espacios):

Graduada en Lenguas Modernas y sus Literaturas por la Universidad de Valladolid (2017) y titulada en el Máster en Traducción y Mediación Intercultural por la Universidad de Salamanca (2019), con Premio Extraordinario de Máster. Ha sido docente de traducción, estudios culturales y lengua española en la Université de Lille (Francia) durante los cursos 2020/2021 y 2021/2022. Asimismo, ha trabajado como técnico de proyectos europeos en la Oficina de Proyectos Internacionales de la Universidad de Salamanca (2022-2023). Actualmente es doctoranda en Ciencias Sociales (línea de investigación en Traducción y Mediación Intercultural) en la Universidad de Salamanca, habiendo obtenido recientemente un contrato predoctoral de la USAL, cofinanciado por el Banco Santander y vinculado al departamento de Teoría e Historia de la Educación. Forma parte de los grupos de investigación reconocidos GIPEP ("Procesos, espacios y prácticas educativas") y TRADIC (Traducción, Ideología y Cultura).

Sus principales líneas de investigación incluyen la sociología crítica de la traducción, los estudios feministas, las teorías descoloniales latinoamericanas, la literatura franco-caribeña y la ecoética, centrándose especialmente en los mecanismos de resistencia de las lenguas minorizadas, la interseccionalidad y las epistemologías del Sur aplicadas a la traducción.

### Part C. LISTADO DE APORTACIONES MÁS RELEVANTES (últimos 10 años)-

#### C.1. Publicaciones más importantes en libros y revistas con "peer review" y conferencias

##### Capítulos en obras colectivas:

1. DE LA FUENTE LÓPEZ, Laura (autora única). «L'hybridité en tant que subversion littéraire des Caraïbes : perspectives éthiques pour une traduction rhizomatique et décoloniale» en Annabel Audureau y Serge Linkès (eds.) *Littératures francophones des Caraïbes : entre mémoire de l'esclavage et mondialisation*. Rennes: Presses Universitaires de Rennes (en prensa).
2. DE LA FUENTE LÓPEZ, Laura (autora única) (2022). «Traduction archipélique et intraculturelle : pour une représentation éthique des voix hybrides caribéennes», en Catherine Pélage, Françoise Morcillo et Mayumi Shimosakaï (eds.) *Écrire et vivre les insularités : Représentations et paradoxes des géopolitiques insulaires*. Orléans: Éditions Paradigme, pp. 375-391.



3. DE LA FUENTE LÓPEZ, Laura (autora única) (2021). «Mecanismos de resistencia en la literatura franco-creole: perspectivas para una traducción descolonial del Caribe» en Romina Grana (eds.) *Discursos, mujeres y artes. ¿Construyendo o derribando fronteras?*. Dykinson, pp. 264-287.
4. ESPARZA ESPERICUETA, José Luis y DE LA FUENTE LÓPEZ, Laura (segunda autora) (2020). «La biopolítica poblacional y las mujeres indígenas en México», en Nieves Sanz y María Gorjón (eds.) *Políticas públicas en defensa de la inclusión, la diversidad y el género*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, pp. 943-957.

#### **Artículos peer-reviewed:**

5. ESPARZA ESPERICUETA, José Luis y DE LA FUENTE LÓPEZ, Laura (segunda autora) (2021). «Aportes ecoéticos a partir del Feminismo Comunitario», *Revista nuestraAmérica*, vol. 9, nº17, pp. 1-14.
6. DE LA FUENTE LÓPEZ, Laura (única autora) (2020). «Traducir el Caribe, una travesía rizomática. Propuestas para una traducción feminista y descolonial a partir de *Traversée de la Mangrove*, de Maryse Condé». *Anales de Filología Francesa*, vol. 28, nº1, pp. 113–134.

#### **C.2. Congresos, indicando la modalidad de su participación (conferencia invitada, presentación oral, póster)**

- **En Francia:**

1. **Congreso Internacional** – «Congrès de la Philosophie Féministe Francophone»  
**Comunicación:** «Communauté, féminisme et éco-éthique face aux défis du troisième millénaire»,  
*Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) / Université Paris I Panthéon Sorbonne (24/11/2023)*
2. **Seminario Internacional** - «Traduire les Voix Minoritaires (Réseau International de Recherche en Traductologie)»  
**Ponencia:** «La traduction comme outil de résistance décoloniale: pour une réappropriation identitaire et littéraire des Caraïbes»  
*Université Sorbonne Nouvelle – PRISMES | Université Toulouse - Jean Jaurès – CAS (09/06/2022)*
3. **Congreso Internacional** – «Traduire les Minorités Linguistiques des Sphères Anglophones et Francophones»  
**Comunicación:** «Vers une traduction féministe et décoloniale des voix hybrides caribéennes»  
*Université Sorbonne Nouvelle - PRISMES / équipe TRACT (27/05/2021)*
4. **Congreso Internacional** – «Littératures francophones des Caraïbes: entre mémoire de l'esclavage et mondialisation de la culture»  
**Comunicación:** «L'hybridité en tant que subversion littéraire des Caraïbes: perspectives éthiques pour une traduction rhizomatique et décoloniale»  
*La Rochelle Université – CRHIA (14/10/2020)*

- **En España:**

- 5. III Jornadas de Jóvenes Investigadores FJI - INNOVA**

Comunicación: «Recartografiar las geopolíticas del conocimiento en las narrativas caribeñas: la traducción como praxis descolonial»

*Asociación de Investigadores No Valorados / Federación de Jóvenes Investigadores (06/10/2023)*

- 6. I Congreso Internacional – «Identities, Inclusión y Desigualdad. Diálogos pluridisciplinarios»**

**Comunicación:** «Mecanismos de resistencia en la literatura franco-creole: perspectivas para una traducción descolonial del Caribe»

*Instituto Panamericano de Geografía e Historia / Universidad de Sevilla (20/05/2021)*